



ВИДЕО-БЛОГ
BILINGUAL-ONLINE

#ЛайфхакиБилингвизма©

Выпуск 28/ 2022



нравиться

mögen,
gefallen



любить

lieben



Любить или нравиться?



Кудрявцева Екатерина Львовна,
PhD, научный рук-ль и автор
идеи проекта

Говорят дети

- Ты **любишь** мой рисунок? - Do you **love** my drawing?
- Мы очень **любим** свои поделки. - Uns **gefällt** das, was wir selber gebastelt haben.

Не пытайтесь снять сразу несколько проблем. Начините с тех, которые действительно мешают правильно понять речь ребенка!

Вопрос понимания отношений

- ✓ В английском и немецком языке есть разные слова для «любить» и «нравиться». Поэтому первый вопрос: понимает ли ребенок разницу в другом родном языке и использует ли там глаголы правильно?
- Если и в другом языке путается, нужно объяснить разницу и обыграть ее, чтобы ребенок понял и научился использовать.
- Если в английском/немецком использует правильно, нужно попросить его самого объяснить разницу. И поиграть в применение на русском языке.

Лайфхаки 1

✓ Я люблю – КОГО?

✓ Мне нравится – ЧТО?

Помогите ребенку понять, что неживые объекты мы не любим. Так как любовь, как и ненависть требует хоть какой-то формы взаимности. А стол, пальто или чай не могут ответить нам на чувства.

Куклу, игрушку – можно любить, так как одушевляем их при игре.

✓ Любимая девушка, любимое платье, любимый вид спорта, любимые цветы

Так как «нравящийся» длинно и сложно, используем «любимый»

Лайфхаки 2

- ✓ Играем в «Любим-не любим, нравится-не нравится»
 - Один игрок показывает на объекты вокруг себя (или вытягивает карточку с картинкой). Другой игрок спрашивает у него: Ты это любишь? Или Тебе это нравится?
 - Ответ: Да, это мое любимое мороженное. Оно мне очень нравится. Или: Да, это моя мама. Я ее люблю. (Любимая мама не говорим, так как мать всего одна, нет второй нелюбимой).



Лайфхаки 3

✓ Немного усложняем игру. Теперь на карточке - человек и его творение.

Например: повар и блюдо, художник и картина, писатель и книга, фотограф и фотография.

Ответы (вариативны! **Зависит от глубины чувства к человеку!**):

- Я люблю этого писателя, но эта его книга мне не нравится.
- Мне нравится этот писатель, но эта его книга мне не нравится.



Вы можете подписаться и получать презентации на свой мейл

Вопросы и подписка -
по мейлу ekoudrjvtseva@yahoo.de

